

Inhaltsverzeichnis

1 Einführung – Idee und Ziele dieser Arbeit	13
1.1 Gemeinsames Schreiben eines mehrsprachigen Hörspielskripts als Chance für den Deutschunterricht.....	13
1.2 Erkenntnisinteresse.....	21
1.3 Aufbau der Arbeit.....	23
I. Teil: Theoretische Grundlagen und Forschungsüberblick	26
2 Didaktisches Setting: Hörspielproduktion im Deutschunterricht	26
2.1 Medien im Deutschunterricht	26
2.1.1 <i>Medium als adaptive Vorlage: Bilderbuch</i>	30
2.1.2 <i>Medium als Produktionsziel: Hörspiel</i>	35
2.2 Hörspielproduktion im Deutschunterricht.....	57
2.2.1 <i>Grundlegende Überlegungen: Stationen der Hörspielproduktion im Deutschunterricht</i>	60
2.2.2 <i>Hörspiel als Adaption eines Bilderbuches</i>	64
2.3 Mögliche Kompetenzerwartungen bzw. Ziele verbunden mit der Hörspielproduktion im Deutschunterricht.....	70
2.3.1 <i>Lesen – mit Texten und weiteren Medien umgehen</i>	71
2.3.2 <i>Sprechen und Zuhören</i>	78
2.3.3 <i>Schreiben</i>	82
2.3.4 <i>Sprache und Sprachgebrauch untersuchen (und reflektieren)</i>	82
2.4 Zwischenfazit: Hörspielproduktion im Deutschunterricht	87
3 Lerngruppen mit mehreren Sprachen/Sprachvarietäten	89
3.1 Definitiorische Überlegungen zur Mehrsprachigkeit	89
3.2 Mehrsprachige Lerngruppen	95
3.3 Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht thematisieren	100
3.3.1 <i>Einbeziehen der Herkunftssprachen</i>	101

3.3.2 Berücksichtigung mehrsprachiger Literatur	103
3.4 Zwischenfazit: Mehrsprachigkeit der Lernenden im Deutschunterricht sinnvoll aufgreifen und sichtbar machen	117
4 Konkretisierung des Unterrichtssettings: Schreiben als soziale Praxis.....	120
4.1 Schreiben als Soziale Praxis.....	121
4.2 Gemeinsames Schreiben	129
4.2.1 Systematisierung der Verfahren des gemeinsamen Schreibens	140
4.2.2 Chancen gemeinsamen Schreibens in der (Grund-)Schule.....	146
4.2.3 Mögliche Herausforderungen des gemeinsamen Schreibens	152
4.3 Berücksichtigung sozialer Dimensionen in Schreibprozess- und Textproduktionsmodellen	154
4.4 Überlegungen zur Schreibkompetenz	165
4.4.1 Überlegungen zum Kompetenzbegriff – soziale Einbettung	166
4.4.2 Schreibkompetenz	167
4.4.3 Mehrschriflichkeit	175
4.5 Schreibprodukt: Hörspielskript.....	186
4.5.1 Allgemeine Überlegungen zum Schreibprodukt	186
4.5.2 Schreibprodukt Hörspielskript	191
4.5.3 Schreibprodukte untersuchen: Textqualität	207
4.6 Zwischenfazit: Gemeinsames Schreiben eines Hörspielskriptes als soziale Praxis.....	211
II. Teil: Qualitative Analyse.....	219
5 Untersuchung: Gemeinsames Schreiben eines Hörspielskriptes in einer mehrsprachigen Lerngruppe	219
5.1 Methodisches Vorgehen und Projektverlauf.....	219
5.1.1 Auswahl des Bilderbuches	220
5.1.2 Unterrichtsverlauf.....	232
5.1.3 Untersuchungsdesign	240

5.2 Datenerhebung und Datenaufbereitung.....	244
5.2.1 Konkretisierung der Untersuchungsklasse.....	244
5.2.2 Datenaufbereitung des Hörspielskriptes.....	251
5.2.3 Datenauswertung.....	253
5.3 Ergebnisse der Datenauswertung: Textqualität – Umgang mit Hörspielskript.....	259
5.3.1 Umgang mit neuem Muster – szenisches statt prosaischen Erzählens ...	260
5.3.2 Umgang mit akustisch nicht oder nur teilweise umsetzbaren Elementen	266
5.3.3 Integration simulierter Mündlichkeit	275
5.3.4 Fazit: Textqualität – Umgang mit Hörspielskript	295
5.4 Ergebnisse der Datenauswertung: Textqualität – Berücksichtigung der Rezipierenden.....	298
5.4.1 Einführung der Figuren	298
5.4.2 Nutzung des Zeichensystems Geräusch	307
5.4.3 Umgang mit mehrsprachigen Passagen.....	310
5.4.4 Aufbau der Szenen: roter Faden.....	321
5.4.5 Einschätzung der Lernenden: Berücksichtigung der Rezipierenden durch gemeinsames Schreiben.....	324
5.4.6 Fazit: Berücksichtigung der Rezipierenden	325
5.5 Ergebnisse der Datenauswertung: Inhaltliches/sprachliches Wagnis – Integration mehrsprachiger Elemente.....	328
5.5.1 Analyse der Hörspielskripte: Integration mehrsprachiger Elemente.....	328
5.5.2 Einstellung der Lernenden zur Integration mehrsprachiger Elemente in Hörspielen.....	363
5.5.3 Fazit: Inhaltliches/Sprachliches Wagnis – Integration mehrsprachiger Elemente	377
5.6 Methodische Reflexion.....	379
6 Fazit: Gemeinsames Schreiben eines mehrsprachigen Hörspielskriptes	381
7 Literaturverzeichnis.....	399

7.1 Primärliteratur.....	399
7.1.1 Bilderbücher.....	399
7.1.2 Weitere literarische Print-Werke.....	400
7.1.3 Hörmedien.....	401
7.1.4 Filme.....	402
7.2 Sekundärliteratur.....	403
8 Abbildungs- und Tabellenverzeichnis	449
9 Anhang.....	452
9.1 Hörspielskripte	452
9.2 Lerntagebuch	472